

**Zeitschrift:** Infokara : Fachzeitschrift der Schweizerischen Gesellschaft für palliative Medizin, Pflege und Begleitung

**Herausgeber:** Schweizerische Gesellschaft für palliative Medizin, Pflege und Begleitung

**Band:** 4 (1999)

**Heft:** 3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Überbrückt den Schmerz

Tag und Nacht

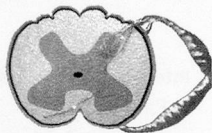
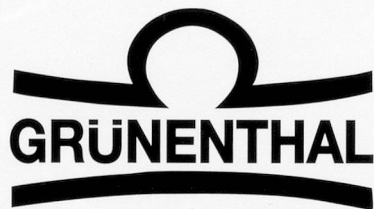
**Tramal<sup>®</sup>**  
tramadol  
**retard**

**Kurzfassung Fachinformation Tramal<sup>®</sup> retard (Tramadol-HCl).** **Indikation:** Mittelstarke bis starke, chronische Schmerzen. **Dosierung:** Je nach Schweregrad der Schmerzen 100-200 mg als Einzeldosis; im Normalfall werden Tagesdosierungen von 400 mg nicht überschritten. **Verkaufskategorie:** A. **Kontraindikationen:** Überempfindlichkeitsreaktionen gegen Tramadol; Tramal<sup>®</sup> retard soll nicht bei akuten Alkohol- oder Psychopharmakaintoxikationen eingesetzt werden. **Vorsichtsmassnahmen:** Bei gleichzeitiger Anwendung mit Substanzen, die ebenfalls auf das Zentralnervensystem wirken, ist mit einer gegenseitigen Verstärkung zu rechnen. **Unerwünschte Arzneimittelwirkungen:** Schwindel, Benommenheit, Zitterigkeit, Übelkeit, Mundtrockenheit, Schwitzen, Sedierung, Erbrechen. **Warnhinweis:** Unter Umständen kann das Reaktionsvermögen und somit die aktive Teilnahme am Strassenverkehr beeinträchtigt werden. **Interaktionen:** Tramal<sup>®</sup> retard soll nicht mit MAO-Hemmern kombiniert werden. **Ausführliche Informationen:** Siehe Arzneimittel-Kompendium der Schweiz. **Kassenzulässig**

Grünenthal Pharma AG, 8756 Mitlödi. Tel. 055 647 31 40. Internet: <http://www.grunenthal.com> E-mail: [mzopfi@paiNet.ch](mailto:mzopfi@paiNet.ch)



Grünenthal Pharma



## Schmerzpreis 2000

Mit der Vergabe dieses erstmals ausgeschriebenen Preises soll zukünftig in einem jährlich alternierenden Forschungsbereich ein Beitrag zur Intensivierung der Schmerzforschung und zur Verbesserung der analgetischen Versorgung von Schmerzpatienten geleistet werden.

### **Forschungsbereich**

#### **Ausschreibung 2000:**

Schmerztherapie in der Palliativen Medizin

#### Forschungsarbeiten:

Klinische Forschung im oben definierten Bereich. Publierte oder zur Publikation akzeptierte Arbeiten, die in der Schweiz entstanden sind.

#### Preissumme:

Der mit insgesamt Fr. 30'000.- dotierte Preis soll Autoren von 1-2 hervorragenden Arbeiten verliehen werden.

#### Teilnehmer:

Klinische Forscher mit Arbeitsort Schweiz; Altersgrenze: 45 Jahre.

#### Einsendeschluss:

31. Mai 2000

#### Preisverleihung:

Oktober 2000

#### Beratungsausschuss:

Eine unabhängige, sich aus dem jährlich alternierenden Forschungsbereich zusammensetzende, wissenschaftliche Kommission.

#### Information, Anmeldung:

Grünenthal Pharma AG Im Sändli, 8756 Mitlödi

---

### **PROTOCHEMIE AG**

## **Presseinformation**

*50 Jahre Protochemie AG – Grünenthal Schweiz: Zum Jubiläum die Ausschreibung eines Förderpreises SCHMERZ.*

AG, Mitlödi im Glarnerland, die erstmalige Ausschreibung eines Förderpreises SCHMERZ. Das Ziel dieses zukünftig in einem jährlich alternierenden Forschungsbereich ausgeschriebenen Schmerzpreises ist die interdisziplinäre und anwendungsbezogene Forschung im Bereich akuter und chronischer Schmerzen zu fördern und damit mitzuhelfen, die Lebensqualität der Schmerzpatienten zu verbessern. Die Ausschreibung für das Jahr 2000 ist dem Forschungsbereich «Schmerztherapie in der Palliativen Medizin» gewidmet.

An den Jubiläumsfeierlichkeiten vom 17.09.1999, an denen Bundesrat Pascal Couchepin die Festrede hielt, wurde bekannt, dass Grünenthal bis zum Jahr 2001 37 Millionen Schweizer Franken in die Tramadol- und Pharmaproduktion am Standort Mitlödi (GL) investieren wird und zu den bestehenden 100 Arbeitsplätzen zwanzig neue schaffen wird.

#### *Ansprechpartner für Rückfragen:*

August Senn, Telefon 055 647 31 31  
oder Dr. med. Rene Bader, Telefon 055 647 31 31